



◎ 校長心聲 / Principal's Message

大家新年快樂！

瑞谷中文學校傳統又熱鬧的新年晚會，今年在瑞雪的賜福之下，由 2/6 延至 2/7 慶祝完畢。雖然因為改期令大家有點手忙腳亂，但是在值日家長、校務人員、義工、老師、學生及家長們的共同努力之下，全校師生與家長們一起渡過了一個豐盛又愉快的農曆新年。

由於 2/7 適逢全美瘋狂的超級盃美式足球賽，未避免球迷無法安心參加新年晚會，我們把時間調整為下午兩點開始，晚會得以在當晚七點鐘準時結束，讓球迷及小朋友們都能開心盡興。

今年在多位家長義不容辭的大力鼎助之下，使得晚會進行的非常順暢；我們要特別感謝：

- 段友章家長為我們幕後籌劃整個晚會的節目流程及畢業生講稿；
- 朱麗軒家長為我們籌劃並主持晚會節目；
- 馬鴻甄家長為我們貢獻寶貴的經驗及當晚精準的催場；
- 楊朝宗家長為我們預錄各班的音樂及細微無至的音響控制；
- 容碩鵬家長為我們清點當晚食物的交接與傳送。

希望明年的新年有更多的家長們能參與籌備的工作，讓這些經驗得以傳承下去。

當然我們也更要感謝當天值日家長的盡心盡力，使晚會得以準時開始、準時結束。

今年我們將有十二位進修班的同學在六月底畢業，他們分別是：

陳美鳳 Kimberly Chan
陳嘉佑 Daryl Chen
朱瑞倫 Clarissa Chu
杜昀翰 Thomas Duh
謝立丞 Kevin Hsieh
金唯理 William King
林政翰 Vincent Lin
林婕妤 Patricia Lin
龍立信 Ricky Lung
任明傑 Jason Ning
孫子涵 Caitlyn Sun
吳國偉 Steven Wu

他們這一屆，十二年來一直是本校最多人數的一班，也是本校有史以來最多的畢業生，我們非常敬佩這十二年來家長們的堅持與學生們的努力，也非常感謝他們能成為其他家長及小朋友的好榜樣；這些大孩子們十二年來處處都留下了他們的足跡與歡笑，我們深信瑞谷中文學校在他們的人生中一定會留下一段難以忘懷的回憶。

4 月 18 日是全校家長會及幹部改選，請各位家長們多為自己的小孩著想，盡力為這個自己的學校提供您的力量與時間，孩子的進步就代表家長的盡心。

校長
金鉉





◎ 衷心感謝 / Special Thanks



Special thanks to those who donated gifts to the Chinese New Year's party:

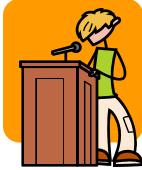
謝謝您

Item	Quantity	Donation from	Total Amount
ALTEC Lancing Stage-Gig Portable Amplified Speaker	2	Yea-Gen Ling (Vice principal)	\$200.00
Russell Stover Chocolate	1	Hsu-Chang Lu	\$10.00
Scented Wax Bowl	1	Tanya Ling	\$15.00
Altex Mighty Little Speaker	3	Yea-Gen Ling (Vice principal)	\$30.00
Stand	1	Tanya Ling	\$10.00
19" LCD computer monitor	1	Victoria Chu	\$100.00
speaker for computer	1	Victoria Chu	
Orchid	10	Taida Orchid	
Stainless Steel Mugs and Thermos set	1	Tanya Ling	\$15.00
7 piece Decanter Set	1	Wendy Hamarich (3rd Grade Teacher)	\$25.00
Pamper Chef Bread tubes	1	Dixon & Jane Lee	\$17.00
Pamper Chef Measure cup and Batter Bowl	1	Dixon & Jane Lee	\$25.00
Pamper Chef 8" Saute Pan	1	Dixon & Jane Lee	\$54.00
Set of 4 Drinking glasses	1	Dixon & Jane Lee	\$30.00
2 sets of Ikea SpiceJars	1	Wendy Hamarich (3rd Grade Teacher)	\$14.00
Perfume	1	Wendy Hamarich (3rd Grade Teacher)	
Children's Kangaroo Backpack	1	Emerald Shieh	\$27.00
2.5" External Hard Drive Enclosure	2	Jane Jan	
3.5" External Hard Drive Enclosure	2	Jane Jan	
Portable Steam Cleaner	1	Sharon Lin	\$45.00
Plancha Quickpress Iron	1	Sharon Lin	\$15.00
ALTEC Lancing Stage-Gig Portable Amplified Speaker	2	Yea-Gen Ling (Vice principal)	\$200.00
Orchid	10	Flemington Orchid	





專題報告 / Special Report



講演比賽

Our School 2009 Speech Contest

Thanks to all the teachers, judges, parents and students for their help and participation, we had a great speech contest. We have total 86 students participated in the preliminaries and 27 students in the finals, all students participated with enthusiasm. We also had 28 teachers, parents and judges who helped out during our speech preliminaries and finals.

恭喜!! Congratulations!!

The following 19 students won the Supreme Award (精彩獎):

陳添榮 Wesley Chan
楊旺祥 Timothy Yeung
Angelica Antonio
李承峻 Jason Li
Sonia Talarek
Mathew Hou
陳捷楷 Jacob Chen

黃欣 Michelle Huang
陳家騰 Justine Chen
陳盈盈 Ariel Lonoff
杜昀翰 Thomas Duh
劉怡麗 Victoria Lyou
汪宜安 Evanna Wang
朱瑞倫 Clarissa Chu

賀靈珊 Kristin Ho
賀靈心 Stephanie Ho
楊國瑄 Emmaline Yang
任明傑 Jason Ning
楊賽璐 Sarah Ahmad

The following 8 students won the Excellent Award (優勝獎):

Sebastian Talarek
Madison Hou
Jorge Antonio

傅健峰 Justin Fu
馬維苓 Emily Ma
林恆安 Jonathan Lin

容嘉君 Ariel Rung
孔維翔 Elvin Kong

Congratulation to all!!

Sincerely,

Viola Ning, 伍誼
Culture Administrator, 文化





Activities:

We had a successful enrollment of 4-H memberships. 29 students have registered as new 4-members since the beginning of the 2009-2010 school year. Any student who hasn't registered yet can still do so.

The 4-H Chinese Culture Club received a grant from the New York Life Foundation for the club's commitment to promote the Chinese culture and diversity in the local communities. Additionally, for the opportunities that the club provides its members to learn leadership skills and build on their volunteer spirit.

The 4-H Prep Crazy Clovers Club invited the Chinese Culture Club to attend their 1/28/10 meeting to demonstrate Origami.

Timothy Chan, Clarissa Chu, Patricia Lin and Rachel Lin were presenters at the 3/6/10 4-H Prep Rally "Around The World". They each shared an activity with about 50 children who attended the Prep Rally. The children had fun picking up candies with chopsticks, folding Origami, making paper lanterns and tasting various snacks from Taiwan.

Stephanie Ho is the club's new Health Officer. This position was created by a grant from Wal-Mart to 4-H clubs in the USA. The purpose and objective of the grant is to increase health knowledge and motivate 4-H'ers and families to try new health habits. Stephanie and the club officers held a "Healthier Living" introduction

meeting on 3/7/10 where the kids learned to make a healthy trail mix snack.

The club made various donations to:

- CACA Taiwan Relief Efforts
- Somerset County 4-H
- Somerset County 4-H Association
- 4-H Big Basket Bonanza Tricky Tray
- The American Cancer Society Daffodil Sale

Student Council:

The 4-H Chinese Culture Club Council election will be held on **4/11/10**. Students in 5th grade and above or 12 years old will be eligible to vote. Students going into 9th grade and above will be eligible to run for a position:

- President
- Vice President
- Secretary
- Treasurer
- Co-Editors (2)
- Health Officer

Upcoming Event:

- 3/21/10 Easter Party
- 3/27/10 4-H Science-Sensational Day
- 4/01/10 4-H Scholarships application due date
- 4/11/10 4-H Club Council election

Sincerely,

Janet Yu, 余鳳
4-H Leader, 4-H 幹事



◎ 行事預告 / Upcoming Events

03/14/10	學生贈券兌換 日光節約時間開始	Student Coupon Exchange Daylight Saving Time Start
03/21/10	期中考 復活節派對	Midterm Exam Easter Party – Egg Hunt 11:30 – 12:20
03/28/10	放假 - 春假	Spring Break (no school)
04/04/10	放假 - 復活節	Easter Holiday (no school)
04/11/10	學生 聯誼會選舉	4H Student Council Election 11:00 -11:30
04/18/10	全校家長會及幹部改選	Parent's Conference & Staff Election 9:40 – 11:30
05/02/10	寫字比賽 Somerset 國際慶典日	Writing Contest Somerset international Festival

